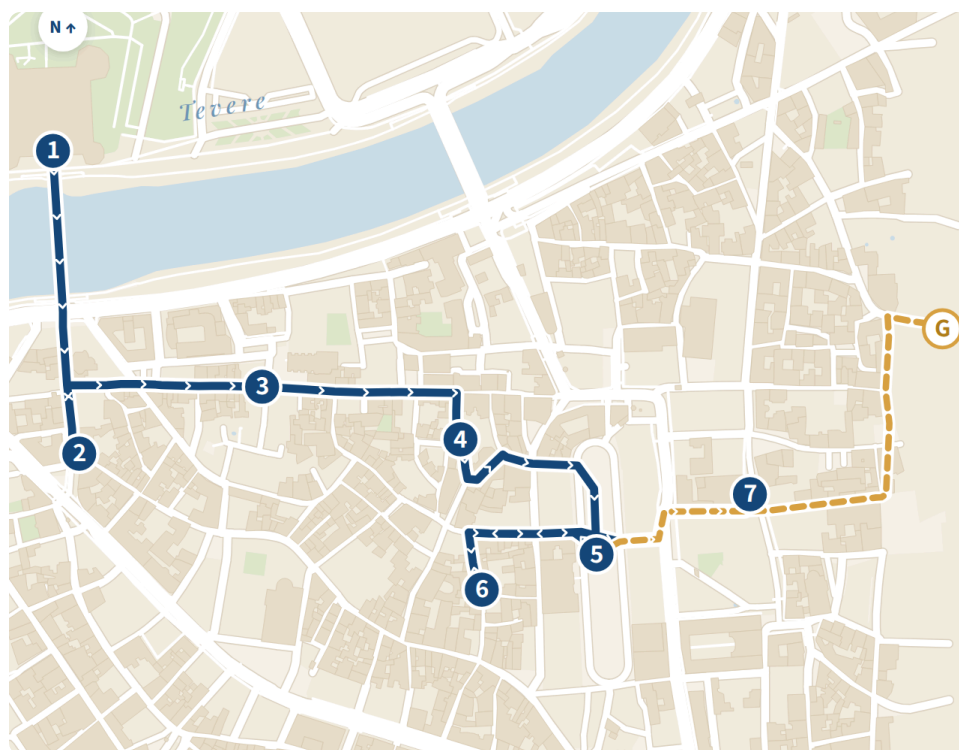


Scusi, per il Chiostro del Bramante?

すみません、ブラマンテの回廊へは？ ― ローマで道を尋ねる

Roma, a piedi
約25分

Il percorso

ルート ― 七つの地点

- 1 Castel Sant'Angelo
サンタンジェロ城
- 2 Da Rocco
ロッコさんの店
- 3 Via dei Coronari
コロナリ通り
- 4 Chiostro del Bramante
ブラマンテの回廊
- 5 Piazza Navona
ナヴォーナ広場
- 6 Lo Zozzone
ロ・ゾッソーネ
- G oppure Giolitti
またはジョリッティ（点線）
- 7 San Luigi dei Francesi
サン・ルイジ・デイ・フランチェージ教会

1.7 km・circa 25 minuti a piedi

約1.7キロ・歩いて約25分（立ち止まる時間は別）

Per chiedere 尋ねる

Scusi, posso chiederLe un'informazione?

ちょっとお尋ねしてもいいですか？

Per piazza Navona?

ナヴォーナ広場へは？

Sono sulla strada giusta?

この道で合っていますか？

Può ripetere più piano?

もう少しゆっくり言ってもらえますか？

Grazie mille, gentilissimo/a!

どうもありがとう、ご親切に！

Sa dov'è il Chiostro del Bramante?

～はどこかご存じですか？

È lontano?

遠いですか？

Allora: ..., giusto?

つまり……、合っていますか？

Me lo indica sulla mappa?

地図で示してもらえますか？

Le indicazioni 道案内の言葉

Sempre dritto

ずっとまっすぐ

Torni indietro

戻って

La prima a destra

最初の角を右

È sulla destra

右側にあります

È a due passi

すぐそこです

Giri a destra / a sinistra

右／左に曲がって

Attraversi il ponte / la piazza

橋／広場を渡って

Fino in fondo

突き当たりまで

Accanto a・di fronte a・dietro

隣に・向かいに・裏に

Rocco・parrucchiere per uomo・Via del Banco di Santo Spirito 25・la vecchia insegna verde dice BARBIERE・si entra e si dice «Mi manda Alain»

ロッコさん（男性の髪を切る美容師）・古い緑の看板「BARBIERE」・合言葉は「アランの紹介で来ました」 ― 練習なので、イタリア語で！

1 Davanti a Castel Sant'Angelo サンタンジェロ城の前で

- YUKI** Scusi, signora, posso chiederLe un'informazione?
oppure — Mi scusi, sa dov'è il Chiostro del Bramante?
- SIGNORA** Certo, mi dica.
- YUKI** Cerco il Chiostro del Bramante. È lontano?
- SIGNORA** No, a piedi saranno dieci minuti. Però è un po' complicato.
- SIGNORA** Allora... vede il ponte? Quello con le statue degli angeli.
- YUKI** Sì, lo vedo.
- SIGNORA** Attraversi il ponte. Poi vada sempre dritto, per la strada di fronte.
- SIGNORA** In fondo alla strada c'è una piazzetta. Lì chiedi di nuovo, perché dopo sono tutti vicoli.
oppure — Dall'altra parte del ponte chiedi a qualcuno: io lì dietro mi perdo sempre!
- YUKI** Allora: attraverso il ponte, vado sempre dritto e in fondo chiedo di nuovo. Giusto?
- SIGNORA** Giusto, perfetto!
- YUKI** Grazie mille, gentilissima.
- SIGNORA** Si figuri. Buona passeggiata!

2 Da Rocco ロッコさんの店で

In fondo alla strada, sulla sinistra, c'è una vecchia insegna verde: BARBIERE. È il negozio di Rocco. Yuki entra. 通りの突き当たり近く、左側に古い緑の看板「BARBIERE」。ロッコさんの店です。ユキは中に入ります。

- YUKI** Buongiorno! Scusi, c'è Rocco?
- ROCCO** Sono io. Buongiorno, dica!
- YUKI** Mi manda Alain.
- ROCCO** Ah, Alain! Ciao! Dammi del tu. Dimmi tutto.
- YUKI** Devo andare al Chiostro del Bramante. Come ci arrivo?
- ROCCO** Facile. Esci e torna un po' indietro, verso il castello.
- ROCCO** Prendi la prima a destra: è un vicolo stretto, Vicolo del Curato. All'angolo c'è un ristorante.
- YUKI** La prima a destra, dove c'è il ristorante.
- ROCCO** Esatto. Alla fine del vicolo sei in Via dei Coronari, la via degli antiquari. Vai sempre dritto, cinque minuti.
- ROCCO** A metà strada chiedi di nuovo: poi c'è da girare, e a parole non è facile.
- YUKI** Scusa, puoi ripetere più piano?
- ROCCO** Certo. Prima a destra. Poi sempre dritto. A metà strada chiedi. Va bene?
- YUKI** Va benissimo. Grazie, Rocco!
- ROCCO** Figurati. Salutami Alain!

SE ROCCO NON C'È ロッコさんがいないとき

- MASSIMO** Rocco oggi non c'è. Sono Massimo, lavoro con lui. Dimmi pure!
- YUKI** Mi manda Alain. Cerco il Chiostro del Bramante.
- MASSIMO** Allora: torna indietro, prima a destra, poi Via dei Coronari sempre dritto. A metà strada chiedi di nuovo.

SE IL NEGOZIO È CHIUSO: SI CHIEDE A UN PASSANTE 店が閉まっているとき — 通りがかりの人に聞く

- YUKI** Mi scusi, sa dov'è Via dei Coronari?
- PASSANTE** È qui dietro. Torni indietro di cinquanta metri e prenda il vicolo a destra. Alla fine del vicolo è Via dei Coronari.
oppure — Mi dispiace, non sono di qui.
- YUKI** Grazie mille! · oppure · Grazie lo stesso!

3 In Via dei Coronari, a metà strada コロナーリ通りの途中で

Un antiquario è sulla porta del suo negozio. 骨董店の主人が、店の入口に立っています。

- YUKI** Buongiorno. Scusi, per il Chiostro del Bramante sono sulla strada giusta?
- ANTIQUARIO** Sì, sì. Vada ancora dritto, duecento metri.
- ANTIQUARIO** Poi, sulla destra, c'è una stradina stretta: si chiama Arco della Pace. La prenda.
- ANTIQUARIO** Il Chiostro è lì, sulla sinistra, attaccato alla chiesa di Santa Maria della Pace.
- YUKI** Sulla destra, Arco della Pace. E se non la vedo?
- ANTIQUARIO** Se Via dei Coronari finisce, è andata troppo avanti: torni un po' indietro.
oppure — Chieda di Santa Maria della Pace: la conoscono tutti.
- YUKI** Perfetto. Grazie mille!
- ANTIQUARIO** Prego. E se ha tempo, dia un'occhiata alle vetrine!

4 Al Chiostro del Bramante ブラマンテの回廊で

- YUKI** Buongiorno. È questo il Chiostro del Bramante?
- ADDETTA** Sì, è qui. Benvenuta!
- Dopo la visita. 見学のあとで。*
- YUKI** Scusi, per piazza Navona?
- ADDETTA** È a due passi. Esci, vada verso la chiesa e prenda il vicolo a sinistra. Dopo cento metri è in piazza Navona.
- YUKI** A due passi... cioè?
- ADDETTA** Due minuti a piedi. Non si può sbagliare!

5 In piazza Navona ナヴォーナ広場で

Una signora attraversa la piazza. Yuki la ferma. 広場を横切る女性に、ユキが声をかけます。

- YUKI** Scusi, conosce lo Zozzone? È un posto dove fanno la pizza ripiena.
- PASSANTE** Lo Zozzone? Certo, è qui dietro!
oppure — Mi dispiace, non lo conosco. Chieda al vigile, è lì.
- PASSANTE** Vede la chiesa con la cupola? Passi a destra della chiesa, in quella stradina.
- PASSANTE** Vada dritto fino in fondo, poi giri a sinistra: Via del Teatro Pace. C'è sempre gente fuori.
- YUKI** A destra della chiesa, fino in fondo, poi a sinistra.
- PASSANTE** Esatto. E poi mi dica se era buona!

SE PREFERITE UN GELATO: GIOLITTI アイスクリームがいいなら — ジョリッティ

YUKI Scusi, per Giolitti? La gelateria.

PASSANTE Esci dalla piazza da quella parte e vada sempre dritto: passa davanti a San Luigi dei Francesi e arriva al Pantheon. Lì chieda di nuovo.

YUKI Sempre dritto fino al Pantheon, e lì chiedo. Grazie!

6 Una sosta: lo Zozzone oppure Giolitti ひと休み ― ロ・ゾッゾーネ か ジョリッティ

PRIMA STRADA — LO ZOZZONE 一つ目の道 ― ロ・ゾッゾーネ

Yuki ordina la sua pizza ripiena, scegliendo al banco. Poi, con la pizza in mano: ユキはカウンターで具を選んで、ピッツァを注文します。そして、ピッツァを手に：

- YUKI** Senta, un'ultima cosa: per San Luigi dei Francesi?
- BANCO** Torni in piazza Navona e la attraversi tutta. Dall'altra parte c'è una stradina: la prenda.
- BANCO** Arriva su una strada grande. Davanti c'è il Senato, con i carabinieri.
- BANCO** Attraversi e prenda la strada a sinistra del Senato. La chiesa è lì, in fondo.
- YUKI** Torno in piazza, la attraverso tutta, poi la strada a sinistra del Senato. Giusto?
- BANCO** Giusto. Cinque minuti.

SECONDA STRADA — GIOLITTI 二つ目の道 ― ジョリッティ

Al Pantheon, Yuki chiede a un vigile. パンテオンで、ユキは市の警察官（ヴィジレ）に尋ねます。

- YUKI** Scusi, per Giolitti?
- VIGILE** Prenda quella strada, Via della Maddalena, sempre dritto. In fondo giri a destra: è lì.
- Da Giolitti prima si paga alla cassa, poi si va al banco con lo scontrino. ジョリッティでは、先にレジで払い、レシートを持ってカウンターへ行きます。*
- YUKI** Un cono da cinque euro, per favore.
oppure — Una coppetta da cinque euro.
- YUKI** Pistacchio e cioccolato. Con la panna, grazie!
- YUKI** Senta, per San Luigi dei Francesi?
- BANCO** Torni al Pantheon e prenda Via Giustiniani, a destra. La chiesa è in fondo.

7 Davanti al Senato 上院の前で

- YUKI** Mi scusi, San Luigi dei Francesi è di qua?
- CARABINIERE** Sì. Prenda questa strada, Via del Salvatore. In fondo giri a sinistra: è la chiesa con la facciata bianca.
- YUKI** Grazie, molto gentile.
- CARABINIERE** Prego. Buona visita.

Appunti メモ ― 実際に聞いた言葉を書き留めましょう